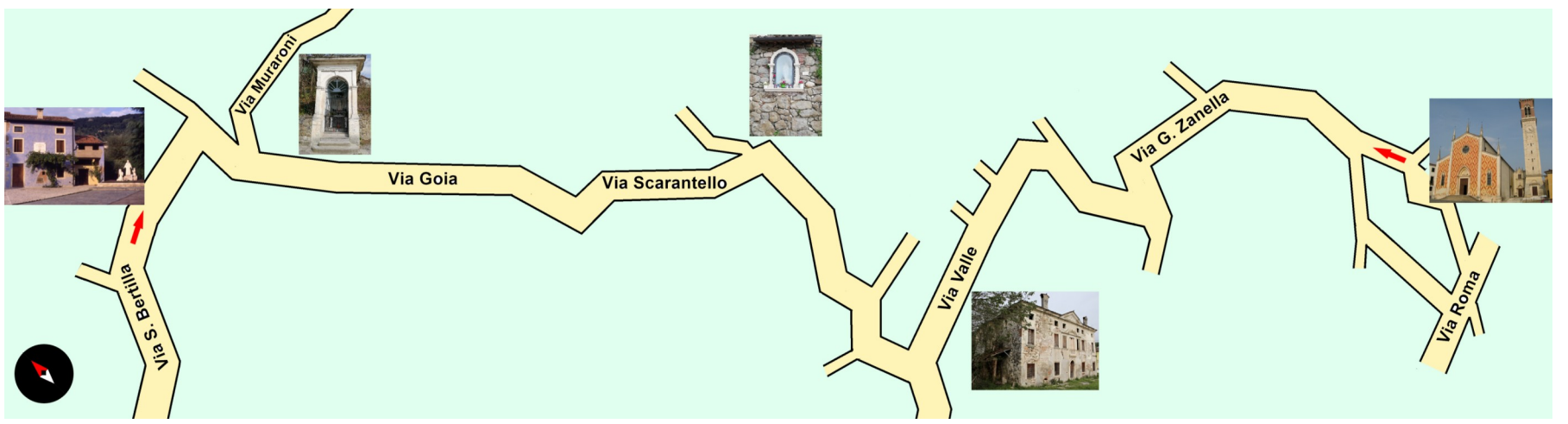
ASSOCIAZIONE LABORATORIO BRENDOLA

SUORE DOROTEE FIGLIE DEI SACRI CUORI

AMMINISTRAZIONE COMUNALE BRENDOLA

LA VIA DEI CARRI

1918-1919-1920

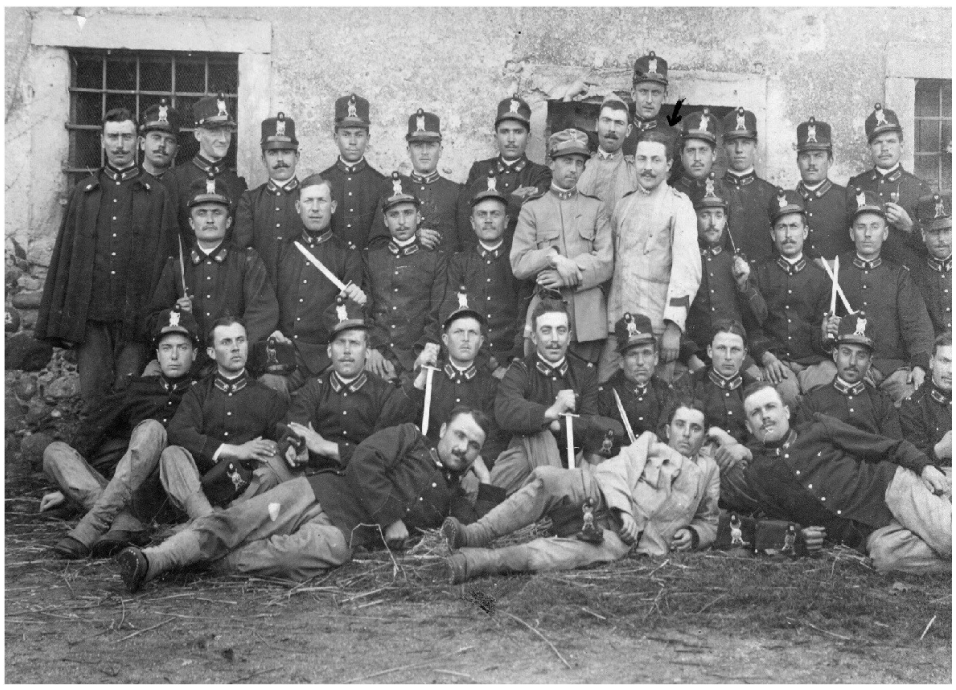


I prigionieri di guerra, sono ingiustamente e per tanto tempo considerati disertori e responsabili della disfatta di Caporetto. Soffrono tantissimo la fame, il disprezzo e colpe non loro. Il generale Cadorna e lo stato maggiore impongono il blocco all' invio di pacchi e di attività di sostegno da parte della Croce Rossa.

War prisoners are unjustly and for a long time considered as deserters and are held responsable for the debacle of Caporetto. They suffer hunger, contempt for faults not belonging to them. General Cadorna and the Joint Chief of Staff forbid sending them parcels and prevent the Red Cross from helping them.

Scipione Zimello

"Fanteria"



La guerra è finita. Il dopo guerra non permette di gioire dello scampato pericolo, della possibile morte in trincea. Manca il lavoro, manca la terra promessa ai combattenti per la patria. Sembra quasi che la guerra sia stata una parentesi chiusa e che il mondo debba tornare come era prima del conflitto.

The war is over. The post-war period does not bring joy for the avoided danger, for the possible death in the trenches. There are no jobs, the land that had been promised to the fighters for the fatherland is not assigned. It seems that the war has been a closed parenthesis and that the world must go back to where it was before it.

Tutte le promesse fatte e non mantenute sono diventate motivo di scontento per i più poveri. Il 1°maggio sfilano in paese le leghe bianca e rossa e viene ucciso, presso la canonica di S. Michele, un socialista, Giuseppe Busato. Don Francesco Cecchin, sostenitore della lega bianca viene allontanato dal paese perché sospettato di aver istigato alla violenza.

All the promises made and not kept have become a reason of discontent for the poor people.
On May 1st. the White and the Red League parade. In the Parsonage of Saint Michael a socialist, Giuseppe Busato, is killed. Don Francesco Cecchin, a supporter of the White League, is sent away, because he is suspected of having instigated the violence.

Nato
24 Giugno 1887

Morto
il 1 Maggio 1920

GIUSEPPE BUSATO
MITE SEMPLICE ONESTO OPERAIO
CHE LA FAMIGLIA E IL LAVORO
SUE CURE – SUOI AMORI
ILLUMINAVA
DEL SOCIALISTA IDEALE
LA GAGLIARDA VITA OPEROSA
ASSASSINO PIOMBO DI PRETE FAZIOSO
STRONCAVA
NEL DÌ PRIMO DI MAGGIO
SACRO
ALLE PROLETARIE RIVENDICAZIONI
– – –
LA COOPERATIVA DI LAVORO
TRA MURATORI E AFFINI DI BRENDOLA
NON IMMEMORE – NON PLACATA
RICORDA
– – –
BRENDOLA – LUGLIO 1920

S. Bertilla 1918 - 1919 - 1920

Suor Bertilla sta a Viggiù impegnata in un sanatorio militare. I militari sono esigenti e si comportano in modo arrogante. L'epidemia di "spagnola" che attraversava l'intero paese giunge anche al sanatorio. Suor Bertilla è colpita dalla malattia in un momento molto triste, essendo venuta a conoscenza che il fratello era prigioniero di guerra.

Sister Bertilla is engaged at Viggiù in a military hospital: The soldiers are demanding and behave with arrogance. The "Spanish Fever" epidemic, which involves the entire Country arrives at the hospital too. Sister Bertilla gets sick at a very sad moment, when she learns that her brother has been taken prisoner.

Olio su tela Mirto Testolin

Boscardin Rina nipote di S. M. Boscardin

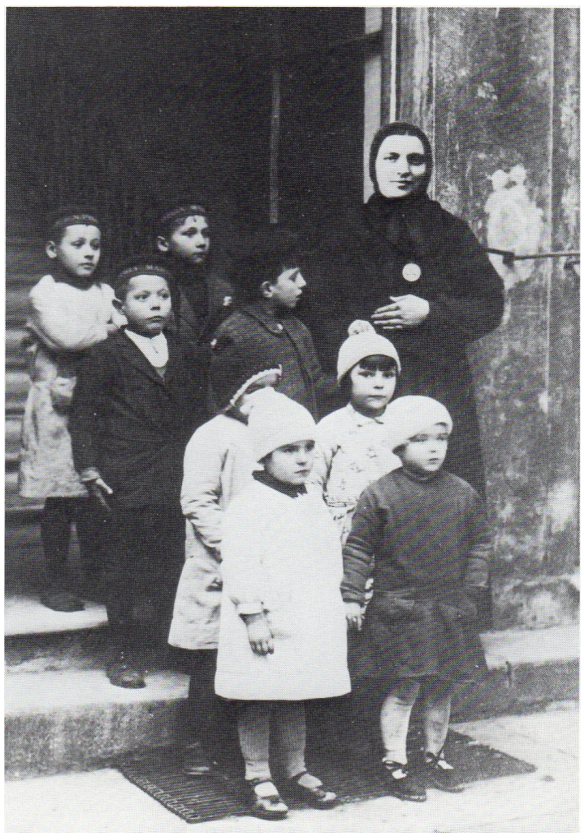
Nonostante il periodo di riposo a Monte Berico le condizioni fisiche di suor Bertilla non erano tanto buone e sicuramente, memore della precedente raschiatura e per il pudore sulla genitalità, non parlava con nessuno del suo stato fisico. Al tempo per la generalità delle persone era severamente vietato parlare di temi ginecologici.

In spite of the resting period at Monte Berico the physical conditions of Sister Bertilla are not good and certainly, remembering the previous scraping and because of her shame concerning her genital organs, she speaks with nobody about her physical conditions. At the time it was strictly forbidden to speak about gynaecological subjects.

Suor Bertilla il 7 gennaio rientra in casa madre, accolta dalla madre generale Azelia Dorotea Farinea, che vedendola in condizioni pietose, depressa e sofferente decide di inviarla a Villa S. Antonio sopra Monte Berico. Dopo circa cinque mesi di riposo si dichiara guarita ed accetta di tornare a Treviso nel reparto per contagiosi.

On Jan. 7th. Sister Bertilla goes back to the Main Convent and she is welcomed by the General Superior, Azelia Dorotea Farinea, who, seeing the depressed and suffering condition she is in, decides to send her to Villa Saint Anthony in Monte Berico. After about two months of rest, Bertilla declares to have recovered and accepts to go back to Treviso in the ward of the contagious patients.

S. M. Bertilla con i suoi piccoli ammalati



Il 3 novembre nella villa del conte Vettor Giusti del Giardino a Padova viene firmato l'armistizio fra l'Impero austro-ungarico e l'Italia. Entra in vigore il 4 novembre. Il generale Armando Diaz dà all'intero paese la notizia della conclusione del conflitto firmando l'ultimo bollettino di guerra, passato poi alla storia come il Bollettino della Vittoria.

On Nov. 3rd. In the villa of Count Vettor Giusti del Giardino in Padua an armistice is signed between the Austro-Hungarian Empire and Italy. It becomes effective on Nov. 4th. General Armando Diaz announces to the entire nation the end of the war by signing his last war bulletin, which history will call the Victory Bulletin.

Generale Armando Diaz

Trattato di Vesailles

A Versailles inizia la Conferenza di pace. Durissime sono le condizioni imposte all'Austria e alla Germania. All'Italia vengono assegnati, solo una parte dei territori promessi: il Trentino, la Venezia Giulia, il Sud Tirolo, Trieste e l'Istria. Don Sturzo fonda il Partito Popolare. Mussolini fonda i Fasci di combattimento.

The Peace Conference begins in Versailles. Very hard conditions are imposed on Austria and Germany. Only part of the promised territories is assigned to Italy: Trentino, Venezia Giulia, South Tirol, Trieste and Istria. Don Sturzo founds the Popular Party. Mussolini founds the Fighting Fascist Party.

Si scatena un'ondata di proteste e di scioperi nell'industria e nei servizi pubblici, mentre nelle campagne i braccianti reclamano la proprietà della terra. Il nuovo governo retto da Nitti si forma con l'appoggio dei popolari. Si sviluppa anche il movimento combattentistico con ai margini gruppi nazionalisti estremisti.

A wave of protests and of strikes in the industry and in the public services is unleashed, while the labourers demand the ownership of the land. The new government, presided by Nitti, is formed with the support of the populars. A fighter movement also developes with nationalistic and extremist groups at its fringes

Crisi economica

Sulla “Via dei Carri” con Santa Bertilla

Dobbiamo avere sete della salvezza delle anime che ci circondano dando buon esempio con le nostre parole, con il nostro contegno e pregando e compatendo.
Dal diario di Santa Bertilla, p. 25 - 26.

We ought to thirst for the salvation of souls who surround us, giving the good example by our words, with our behaviour, by prayer and suffering.
From Diary of St. Bertilla, p. 25 - 26.

IT

EN